



www.kong.it

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.

EKO

EKO

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it



1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slánování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (*via ferrata*), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upustěte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoli našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že:

- tento výrobek musí být používán výhradně připra-

venými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,

- jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,
- vhodný pro použití, kterému jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: hrozí smrtelné nebezpečí!

a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplotě nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro

osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtete pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžné kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo řezné části.

Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolován kus po kus v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku. Dohled nad výrobou osobních ochranných pracovních prostředků třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděn notifikovanou osobou č. **0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

M) Životnost výrobku: Pozorně si přečtete bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼**

vyznačeného zatížení. Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

Doplňující informace pro bezpečnostní systémy proti pádům z výšky

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,
- zkontrolovat, zda jsou použita zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:
- bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 10 kN a zda je v rámci možností umístěn nad uživatelem,
- že použité komponenty jsou vhodné a certifikované v souladu s normami týkajícími se výškové práce, která má být prováděna.

Důležitá informace: V systému pro zabránění pádu

z výšky je povinné použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čistícím prostředkem. Opláchněte jej, neždímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,

- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,

- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyslým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. **Neskladujte tento výrobek v mokrém stavu!**

4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a

po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou. S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

5 – OPRAVA

Případné opravy výrobku musí být provedeny výhradně výrobcem.

6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídít omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařizovat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžité pro-

padá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobcí. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

8 – SPECIFICKÉ INFORMACE

EKO (obr. 1): kompletní úvazek, certifikovaný podle norem:

- EN 361:02, vybavený dvěma úchytnými body, hřbetním (5) a hrudním (6), označenými písmenem A, vhodnými pro spojení se systémy pro zastavení pádu, které jsou ve shodě s normou EN 363,
- EN 358:99, vybavený třemi úchytnými body, jedním břišním (7) a dvěma bočními (8), vhodnými pro umístění během pracovní činnosti a pro zachycení,
- EN 813:08, vybavený jedním břišním úchytným bodem (7), vhodným pro přístup na laně,
- EN 12277/A:07 a UIAA 105, vybavený dvěma úchytnými body, hrudním (6) a břišním (7), vhodným pro horolezectví včetně výstupu.

Upozornění: Břišní úchytný bod (7) a boční úchytné body (8) nejsou vhodné pro realizaci sys-

tému pro zastavení pádu! - (pozorně si přečtete bod 16.2).

Obr. 2 - Terminologie a základní materiály jednotlivých součástí: (1) Popruhy z polyesteru, (2) Pás z polyesteru, (3) Zadní držák z polyamidu a polyuretanu, (4) Stehenní popruhy z polyesteru, (5) Hřbetní úchytný bod z hliníkové slitiny, (6) Hrudní úchytný bod z hliníkové slitiny, (7) Břišní úchytný bod z hliníkové slitiny, (8) Boční úchytný bod z polyesteru, (9) Pásky z polyesteru, (10) Spony z uhlíkové oceli pro nastavení, (11) Upínky z nylonu/polyesteru.

Upozornění: Dlouhodobější zavěšení na úvazku, zejména nečinné, může být příčinou syndromu (nebo úrazu) ze zavěšení, který způsobí ztrátu vědomí nebo dokonce také smrt!

8.1 - NAVLEČENÍ ÚVAZKU

Před navlečením úvazku zkontrolujte vhodnost velikosti (viz tabulka SIZE).

Správný postup navlečení úvazku:

- Povolte popruhy (1), pás (2) a stehenní popruhy (4),
- nadzvedněte úvazek za hřbetní úchytný bod (5) a roztáhněte popruhy (1) – (obr. 3),
- navlečte si úvazek zasunutím nohou do stehenních popruhů (4) přes pás (2) a rukou do popruhů (1) – (obr. 4),
- seřídte úvazek napnutím pásu (2), stehenních popruhů (4) a popruhů (1) – (obr. 5),
- nastavte polohu upínek (11) kvůli zachycení přebytečné části pásu.

Důležitá informace:

- před použitím úvazku proveďte v poloze abso-

lutní bezpečnosti pohyby a zkoušky zavěšení na každém úchytném bodě, abyste se ujistili, že je úvazek správně nastaven a že je pohodlný pro určené použití,

- během použití pravidelně kontrolujte uzavření spon pro nastavení.

8.2 - POUŽITÍ V SYSTÉMU PRO ZASTAVENÍ PÁDU (EN 361)

Důležitá informace: Úvazek představuje pouze jednu součást systému pro zastavení pádu a jako takový musí být připojen k jiným zařízením (např. pohlcovače energie, lana apod.) pro realizaci systému pro zastavení pádu, který je ve shodě s normou EN 363. **Upozornění: Pro tento účel jsou vhodné pouze dva úchytné body - hřbetní (5) a hrudní (6) - označené písmenem A.**

Příklady správného připojení ke:

- hřbetnímu úchytnému bodu (5) – (obr. 6),
- hrudnímu úchytnému bodu (6) – (obr. 7).

8.3 - POUŽITÍ PRO UMÍSTĚNÍ BĚHEM PRACOVNÍ ČINNOSTI A PRO ZACHYCENÍ (EN 358)

Břišní úchytné body (7) a boční úchytné body (8) jsou vhodné pro:

- zachycení uživatele s cílem zabránit, aby se dostal do nebezpečné polohy (obr. 8),
- udržení uživatele v pracovní poloze (pracovní činnost v napnutém stavu) – (obr. 9),

Upozornění:

- zkontrolujte, že je bod ukotvení ve shodě s normou EN 795 a že zůstane po celou dobu nad úrovní pásu uživatele,

- zkontrolujte, že lanyard zůstane vždy napnutý nebo s maximální volností 0,6 metru (obr. 10).

8.4 - POUŽITÍ PRO PŘÍSTUP NA LANĚ (EN 813)

Břišní úchytný bod (7) je vhodný pro postup na laně (obr. 11).

Příklady správného připojení k jiným zařízením (obr. 12) a uvázání (obr. 15).

8.5 - POUŽITÍ V HOROLEZECTVÍ, VČETNĚ VÝSTUPU (EN 12277)

Hrudní úchytný bod (6) a břišní úchytný bod (7) jsou vhodné k použití v horolezectví včetně výstupu (obr. 13 a 14).

Přivažte se k úchytným bodům prostřednictvím osmičkového uzlu (obr. 15).

Upozornění: Hrozí smrtelné nebezpečí! Je jednoznačně zakázáno přivazovat se s použitím pouze jediné karabiny! (obr. 16A).

I když se to výrazně nedoporučuje, je možné přivázat se s použitím dvou karabin se šroubovací kruhovou maticí (které jsou ve shodě s normou EN 362), umístěných proti sobě, v souladu s obrázkem 16B.

9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- textilní součásti: nevykazují řezy nebo opotřebení, a zkontrolujte zejména části, které přicházejí do styku se sponami a švy.

Pozor na odřezané nebo uvolněné nitky!

- spony: nebyly vystaveny mechanickým deformacím a nevykazují známky prasklin nebo opotřebení a že fungují správně.

Odkaz na text: ITALSK

DA

1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpin skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udføre sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

- dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.

- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.

- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstreghing; enhver anden brug er forbudt: risiko for dødsfald!

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – produkter med en tekstildel: $-30/+50^{\circ}\text{C}$) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets

levetid.

Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt, at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med ke-

miske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Dette produkt er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrollsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer. Overvågningen af produktionen af de personlige værnemidler i klasse III, i overensstemmelse med artikel 11B i direktivet 89/686/EØF, udføres af certificeringsorgan **nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænede instruktører.

M) Produktets holdbarhed: læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produk-

tionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt **uden at overskride 1/4 af den markerede belastning**. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformeret, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

2 – ARBEJDE I HØJDEN

Yderligere oplysninger vedrørende faldsikringssystemer

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning kun udgør én komponent, er pålideligt og sikkert,
- klargøre en redningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under udstyrets anvendelse,
- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- sikre, at faldsikringssystemerne er i overensstemmelse med standarden EN 363, især at:
- forankringspunktet er i overensstemmelse med standarden EN 795, og at det garanterer en modstandskraft på mindst 10 kN, samt at det helst er

placeret over brugeren.

- de anvendte komponenter er passende, og at de er certificeret i henhold til standarderne vedrørende arbejdet i højden, som man ønsker at udføre.

Vigtigt: i et faldsikringssystem er det obligatorisk at anvende en helkropsele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

3 – VEDLIGEHOVELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:

- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyggen og langt fra direkte varmekilder.

- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunkent vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.

- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

4 – PERIODISKE EFTERSYN

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkteftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand, der er autoriseret af fabrikanten. **Resultaterne** af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkaterne på produktet er læselige.

5 – REPARATION

Eventuelle reparationer af produktet må udelukkende udføres af fabrikanten.

6 – LOVKRAV

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørernes ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

7 – GARANTI

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller

brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovpligtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

8 – SÆRLIGE INFORMATIONER

EKO (fig. 1): fuldstændig sele, attesteret i henhold til standarderne:

- EN 361:02, forsynet med to fastspændingspunkter, ryg (5) og bryst (6) – mærket med bogstavet **A** – egnede til sammenkobling med faldsikrings-systemer i overensstemmelse med EN 363 standarden,
- EN 358:99, forsynet med tre fastspændingspunkter, et på maven (7) og to i siden (8), egnet til placering og fastspænding på arbejdsstedet,
- EN 813/08, forsynet med et fastspændingspunkt på maven (7) og egnet opstigning på reb,
- EN 12277/A:07 og UIAA 105, forsynet med fastspændingspunkt på brystet (6) og på maven (7), egnet til bjergbestigning, inklusive klatring.

Advarsel: fastspændingspunkterne på maven (7)

og i siderne (8) egner sig ikke til at indgå i faldsikrings-systemer! - (læs punkt 16.2 omhyggeligt).

Fig. 2 - Terminologi og delenes vigtigste materialer: (1) Seler i polyester, (2) Bælte i polyester, (3) Støtte bagtil i polyamid og polyuretan, (4) Benseler i polyester, (5) Fastspændingspunkt på ryggen i aluminiumslegering, (6) Fastspændingspunkt på brystet i aluminiumslegering, (7) Fastspændingspunkt på maven i aluminiumslegering, (8) Fastspændingspunkt i siden i polyester, (9) Stropper i polyester, (10) Justeringsspænder i kuldstofstål, (11) Gennemføring i nylon/polyester.

Advarsel: hænger man længere tid på selen, navnlig hvis man er inaktiv, kan det medføre suspensionssyndrom (eller traume), hvilket kan fremprovokere bevidstløshed og endog dødsfald!

8.1 - SELENS PASFORM

Før man ifører sig selen, skal man kontrollere, at den har den rette størrelse (se tabellen SIZE).

Sådan bæres selen korrekt:

- a) løsn selerne (1), bæltet (2) og benstropperne (4),
- b) løft selen til fastspændingspunktet på brystet (5) og løsn selerne (1) – (fig.3),
- c) tag selen på ved at sætte benene i benstropperne (4) ved at passere gennem bæltet (2) og armene i selerne (1) – (fig. 4),
- d) justér selen ved at spænde bæltet (2), benstropperne (4) og selerne (1) - (fig. 5),
- e) placér gennemføringerne (11) for at holde på de overskydende dele af stropperne.

Vigtigt:

- før selen tages i brug skal man, under absolut

sikre forhold, foretage bevægelser og ophængningstests ved hvert fastspændingspunkt for at sikre, at selen er justeret korrekt og behageligt i forhold til det, den skal bruges til,

- under brug kontrolleres regelmæssigt at justeringsspænderne er lukkede.

8.2 - ANVENDELSE I ET FALDSIKRINGSSYSTEM (EN 361)

Vigtigt: selen er kun en komponent i et faldsikringssystem og skal derfor være forbundet med andre anordninger (f.eks. energiabsorberer, reb osv.) for at danne et faldsikringssystem i overensstemmelse med EN 363 standarden. **Advarsel: kun de to fastspændingspunkter på ryggen (5) og på brystet (6) – mærket med bogstavet A – egner sig til dette formål.**

Eksempler på korrekt brug med tilkobling til:

- fastspændingspunkt på ryggen (5) – (fig. 6),
- fastspændingspunkt på brystet (6) – (fig. 7).

8.3 – BRUG TIL PLACERING OG FASTSPÆNDING PÅ ARBEJDSSTEDET (EN 358)

Fastspændingspunkterne på maven (7) og i siderne (8) egner sig til:

- at holde brugeren, så denne ikke bevæger sig til en farlig position (fig. 8)
- at holde brugeren i position på arbejdsstedet (arbejde under spænding) – (fig. 9)

Advarsel:

- kontrollér at fastspændingspunktet er i overensstemmelse med EN 795-standard og altid forbliver oven over brugerens midje,
- kontrollér, at lanyard-rebet altid er udspændt eller

har en maksimal slaphed på 0,6 meter (fig. 10).

8.4 - ANVENDELSE TIL OPSTIGNING PÅ REB (EN 813)

Fastspændingspunktet på maven (7) egner sig til opstigning på reb (fig. 11).

Eksempler på korrekt tilkobling til andre anordninger (fig. 12) og binding (fig. 15).

8.5 – BRUG TIL BJERGBESTIGNING, INKLUSIVE KLATRING (EN12277)

Fastspændingspunkterne på brystet (6) og på maven (7) egner sig til brug ved bjergbestigning, inklusive klatring (fig. 13 og 14).

Man kobler sig til fastspændingspunkterne med en ot-tetalsknode (fig. 15).

Advarsel: risiko for dødsfald! Det er strengt forbudt kun at tilkoble sig med en enkelt karabin! (fig. 16A).

Selvom det frarådes på det strengeste, er det muligt at fastgøre sig med to karabiner med skruer (i overensstemmelse med EN 362 standarden) placeret overfor hinanden som vist på figur 16B.

9 – EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sørg for:

- at tekstildelene: ikke viser tegn på snit eller slid, og kontrollér især de dele, som kommer i kontakt med spænder og syninger.

Vær opmærksom på overskærne eller slappe tråde!

- spænderne: ikke har været udsat for mekanisk deformation, at der ikke er tegn på revner eller slid, og at de fungerer korrekt.

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine

Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen**

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,

- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr!

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der

unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).

D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz

zu sichern.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!

I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt ist. Die Überwachung der Produktion der PSA der Klasse III, nach Art. 11B der Richtlinie 89/686/EWG, wird von der benannten Stelle **Nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien, ausgeführt.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.

M) Standzeit des Produkts Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei 1/4 der markierten Last nicht überschritten werden darf. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veralterte, verformte oder verschleiße usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

Zusatzinformationen für Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die Absturzschutzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere: der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 10 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,
- die benutzten Komponenten geeignet und nach den Normen für Arbeiten in der Höhe zertifiziert sind die ausgeführt werden sollen.

Wichtig: Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten

Wärmequellen trocknen lassen,

- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,

- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produkthanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt

werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

5 – REPARATUR

Ggf. erforderlichen Reparaturen des Produkts dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.

6 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

7 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller.

Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltend gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur oder eines Auswechselns im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungsbetrag des Produkts hinaus.

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

EKO (Abb. 1): Ganzkörper-Auffanggurt, zertifiziert nach:

- EN 361:02, mit zwei Haltepunkten, Rückenöse (5) und Brustöse (6) – markiert mit dem Buchstaben A – geeignet für die Verbindung mit Auffangsystemen nach EN 363,
- EN 358:99, mit drei Halteösen, einer auf dem Bauch (7) und zwei seitlich (8), geeignet für die Arbeitsplatzpositionierungen und zum Auffangen,
- EN 813:08; mit einer Bauchöse (7), geeignet für Verwendung als Sitzgurt,
- EN 12277/A:07 und UIAA 105, mit zwei Halteösen, auf der Brust (6) und auf dem Bauch (7), geeignet für Bergsport einschließlich Bergsteigen.

Achtung: Die Bauchöse (7) und die seitlichen Ösen (8) sind nicht für die Realisierung von Auffangsystemen geeignet! - (sorgfältig Punkt 16.2 lesen).

Abb. 2 – Terminologie und wichtigste Materialien der Teile: (1) Polyester-Brustgurte, (2) Polyesterbügel, (3) Rückenstütze aus Polyamid und Polyurethan, (4) Bein-

schlaufen aus Polyester, (5) Rückenauffangöse aus Aluminiumlegierung, (6) Brustöse aus Aluminiumlegierung, (7) Bauchöse aus Aluminiumlegierung, (8) seitliche Halteöse aus Polyester, (9) Polyesterbänder (10) Schnallen zur Größenregulierung aus Kohlenstoffstahl, (11) Schlitzschnallen aus Nylon/Polyester.

Achtung: Längeres Hängen im Auffanggurt, vor allem wenn man sich nicht bewegt, kann zum Hängesyndrom (oder Trauma) führen, das Bewusstlosigkeit und auch Tod verursachen kann!

8.1 – TRAGBARKEIT DES AUFFANGGURTS

Vor dem Anziehen des Auffanggurts die richtige Größe prüfen (siehe Tabelle SIZE).

Zum richtigen Anziehen des Auffanggurts:

- a) die Brustgurte (1), den Gürtel (2) und die Beinschlaufen (4) lockern,
- b) den Auffanggurt an der Rückenauffangöse (5) anheben und die Brustgurte (1) weiter machen – (Abb.3),
- c) zum Anziehen des Auffanggurts, die Beine in die Beinschlaufen (4) durch den Gürtel (2) und die Arme in die Brustgurte stecken (1) – (Abb. 4),
- d) den Auffanggurt durch Anziehen der Bänder (2), der Beinschlaufen (4) und der Brustgurte (1) einstellen – (Abb. 5)
- e) Die Schlitzschnallen (11) positionieren, um überschüssiges Band zu befestigen.

Wichtig:

- Vor dem Gebrauch des Auffanggurts in absolut sicherer Position Bewegungen und Tests für das Hängen bei jedem Anschlusspunkt ausführen um sicherzustellen, dass der Auffanggurt richtig ein-

gestellt und für den vorgesehenen Gebrauch bequem ist,

- Während des Gebrauchs regelmäßig den Verschluss der Schnallen für die Größenregulierung prüfen.

8.2 – GEBRAUCH IN EINEM AUFFANGSYSTEM (EN 361)

Wichtig: der Auffanggurt ist nur ein Bestandteil eines Auffangsystems und muss als solches an andere Vorrichtungen angeschlossen werden (z.B. Energieaufnehmer, Seile usw.), um ein Auffangsystem nach EN 363 zu bilden. **Achtung: Nur die beiden Halteösen auf dem Rücken (5) und der Brust (6) – markiert mit dem Buchstaben A – sind hierfür geeignet.**

Beispiel der richtigen Anwendung mit Verbindung an:

- Rückenöse (5) – (Abb. 6),
- Brustöse (6) – (Abb. 7),

8.3 – GEBRAUCH FÜR ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG UND ZUM AUFFANGEN (EN 358)

Die Halteösen auf dem Bauch (7) und die seitlichen Halteösen (8) sind geeignet, um:

- den Anwender aufzufangen, um zu vermeiden, dass dieser in eine gefährliche Situation gelangt (Abb. 8),
- den Anwender in der Arbeitsposition zu halten (Arbeit unter Spannung) – (Abb. 9),

Achtung:

- Prüfen, dass der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht und sich immer oberhalb der Hüfte des Anwenders befindet,
- Prüfen, dass das Anschlagmittel immer gespannt

ist oder maximal 0,6 m durchhängt (Abb. 10)._

8.4 – GEBRAUCH ALS SITZGURT (EN 813)

Die Bauchöse (7) eignet sich für den Aufstieg mit Seil (Abb. 11).

Beispiele für eine richtige Verbindung mit anderen Vorrichtungen (Abb. 12) und Anschlagung (Abb. 15).

8.5 – GEBRAUCH BEIM BERGSPORT EINSCHLIESSLICH BERGSTEIGEN (EN12277)

Die Brustöse (6) eignet sich für den Einsatz beim Bergsport einschließlich Bergsteigen (Abb. 13 und 14).

Sich mit einem Achterknoten an den Anschlagpunkten festbinden (Abb. 15).

Achtung: Lebensgefahr! Es ist strengstens verboten, sich mit nur einem Karabiner einzuhängen!

(Abb. 16A)

Auch wenn davon abgeraten wird, kann man sich mit zwei Karabinern mit Schraubverschluss (nach EN 362)

einhängen, die einander gegenüber liegen, wie zu sehen in Abb. 16B.

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen dass:

- die textilen Teile: keine Schnitte oder Verschleiß aufweisen und insbesondere die Kontaktteile mit den Schnallen und Nähten prüfen.

Achtung bei geschnittenen oder lockeren Fäden!

- die Schnallen: keine mechanischen Verformungen erlitten haben, keine Risse oder Verschleiß aufweisen und dass sie einwandfrei funktionieren.

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπεριέχουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειρίδιο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό ιμάντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλпинισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιουδήποτε

τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρετε αλλά υποβάλλεται ερωτήσεις. Θυμηθείτε ότι:

- αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγραφθούν την ασφάλεια,

- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφάλειας του.

B) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,
- ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήστη η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απαιτούνται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!

Διατηρήσατε την σχετική "κάρτα ελέγχων" με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντί-

στασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η ατυχής πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: $-30/+50^{\circ}\text{C}$), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος.

Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.

E) Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την παραμύδιαση της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο “εκκρεμούς” έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

F) Η αντίσταση των σημείων εφαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήστη για την διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπερυψωμένες ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύσατε το κατάλληλα από μυτερά ή κοφτερά σημεία.

Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνητα κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγή τους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος. Η επιθεώρηση της παραγωγής των συστημάτων ατομικής προστασίας κλάσης III, σε συμφωνία με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, πραγματοποιείται από τον διαπιστευμένο κοινοποιημένο οργανισμό **ap. 0426 ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Μιλάνο, Ιταλία.

Προσοχή: οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις,

οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήσης κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προεκπαισμένων εκπαιδευτών.

Μ) Διάρκεια του προϊόντος: διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου. Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

2 – ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΥΨΟΜΕΤΡΟ

Προσθετικές πληροφορίες για τα συστήματα ασφαλείας ενάντια στις πτώσεις από ψηλά

Για την ασφάλεια ενάντια στις πτώσεις είναι βασικό:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του

οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,

- διαθέστε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,
- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις, καθώς και το ύψος τους,
- επιβεβαιώστε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι:
- το σύστημα εφαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 10 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,
- ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα και πιστοποιημένα από τους εν λόγω κανονισμούς σχετικά με τις εργασίες σε υψόμετρο που θέλετε να πραγματοποιήσετε.

Σημαντικό: σε ένα σύστημα προστασία από την πτώση είναι υποχρεωτική η χρήση ενός πλήρους εξοπλισμού συμβατού με τις οδηγίες σε ισχύ.

3 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπει:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνετε, αποφύγετε την φυγοκέντρωση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ήλιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,
- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίστε το προϊόν για

μία ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορροπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,

- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.

Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική εργασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

4 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να

επιβεβαιώσουν και την αναγνωσιμότητα των σημάτων του προϊόντος.

5 – ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ

Ενδεχόμενες επιδιορθώσεις του προϊόντος θα πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή.

6 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

7 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξείδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοστη χρήση και/ή σε αγώνες, από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραποιήσεων του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντι-

κατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

8 – ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΕΚΟ (εικ. 1): πλήρης πιστοποιημένος εξοπλισμός, σε συμφωνία με τους κανονισμούς:

- EN 361:02, εφοδιασμένος με δυο σημεία σύνδεσης, ραχιαίο (5) και στερνικό (6) μαρκαρισμένος με το γράμμα A, – κατάλληλα για την σύνδεση με συστήματα στάσης της πτώσης συμβατά με τον κανονισμό EN 363,
- EN 358:99, εφοδιασμένος με τρία σημεία σύνδεσης, ένα κοιλιακό (7) και δυο πλευρικά (8), κατάλληλα για την λήψη θέσης κατά την εργασία και την κράτηση,
- EN 813:99, εφοδιασμένος με ένα σημείο σύνδεσης, κοιλιακό (7) κατάλληλο για την πρόσβαση στους ιμάντες,
- EN 12277/A:07 και UIAA 105, εφοδιασμένος με δυο σημεία σύνδεσης, ένα στερνικό (6) και ένα κοιλιακό (7) ειδικά προσαρμοσμένο για αλπινισμό συμπεριλαμβανόμενης της αναρρίχησης.

Προσοχή: τα σημεία σύνδεσης, τύπου κοιλιακό (7) και τα πλευρικά (8), δεν είναι κατάλληλα για την πραγματοποίηση των συστημάτων αναχαίτισης πτώσης. - (διαβάστε με προσοχή το σημείο 16.2).

Εικ. 2 – Ορολογία και κύρια υλικά των εξαρτημάτων: (1) Τιράντες πολυεστέρα, (2) Ζώνη από πολυεστέρα, (3) Οπίσθιο στηρικτικό από πολυαμίδιο και πολυουρεθάνη, (4) Στηρι-

κτικό από πολυεστέρα, (5) Ραχιαίο σημείο εφαρμογής από αλουμίνιο, (6) Στερνικό σημείο εφαρμογής από κράμα αλουμινίου, (7) Κοιλιακό σημείο σύνδεσης από κράμα αλουμινίου, (8) Πλευρικό σημείο σύνδεσης από πολυεστέρα, (9) Ιμάντες από πολυεστέρα, (10) Αγκράφες ρύθμισης από ανθρακοχάλυβα, (11) Ζώνες από νάιλον/πολυεστέρα.

Προσοχή: η παρατεταμένη αιώρηση στον εξοπλισμό πρόσδεσης, ιδίως σε φάση αδράνειας, μπορεί να οδηγήσει στο σύνδρομο (ή τραύμα) από εξάρτηση που προκαλεί απώλειας συνείδησης ή ακόμα και τον θάνατο!

8.1 - ΧΡΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΣΗΣ

Πριν φορέσετε τον εξοπλισμό πρόσδεσης επιθεωρήστε την καταλληλότητα του μεγέθους (δείτε πίνακα SIZE).

Για να φορέσετε σωστά τον εξοπλισμό:

- a) λασκάρτε τις τιράντες (1) τη ζώνη (2) και τα προστατευτικά μηρού (4),
- b) ανυψώστε τον εξοπλισμό πρόσδεσης από το σημείο ραχιαίας σύνδεσης (5) και ευρύνετε τις τιράντες (1) – (εικ.3),
- c) φορέστε τον εξοπλισμό περνώντας τα πόδια στα προστατευτικά μηρού (4) διαμέσου της ζώνης (2) και τα μπράτσα στις τιράντες (1) – (εικ. 4)
- d) ρυθμίστε τον εξοπλισμό τραβώντας τους ιμάντες (2), τα προστατευτικά μηρού (4) και τις τιράντες (1) – (εικ. 5),
- e) τοποθετήστε τις ζώνες (11) για την συγκράτηση του πλεονάσματος των ιμάντων.

Σημαντικό:

- πριν από την χρήση του εξοπλισμού, σε θέση απόλυτης ασφάλειας, πραγματοποιήστε κινήσεις και δο-

κιμές αιώρησης σε κάθε σημείο σύνδεσης για την επιβεβαίωση ότι ο εξοπλισμός είναι σωστά ρυθμιζόμενος και άνετος για την προβλεπόμενη χρήση,

- κατά την διάρκεια της χρήσης ρυθμίστε κανονικά το κλείσιμο των αγκραφών ρύθμισης.

8.2 – ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΈΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΑΧΑΙΤΙΣΗΣ ΠΤΩΣΗΣ (EN 361)

Σημαντικό: ο εξοπλισμός είναι ένα εξάρτημα ενός συστήματος στάσης της πτώσης και ως τέτοιο θα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε άλλα συστήματα (πχ. απορροφητής ενέργειας, ιμάντες, κλπ.) για την πραγματοποίηση ενός συστήματος στάσης πτώσης σύμφωνα με τον κανονισμό EN 363.

Προσοχή: μόνο δυο σημεία ραχιαίας στερνικής σύνδεσης (5) και στερνικής (6) που υπογραμμίζονται με το γράμμα Α – είναι κατάλληλα για αυτό το σκοπό.

Παραδείγματα σωστής χρήσης με σύνδεση στο :

- σημείο ραχιαίας σύνδεσης (5) – (εικ. 6),
- σημείο στερνικής σύνδεσης (6) – (εικ. 7).

8.3 – ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΚΗΣ ΘΕΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΣΕ ΑΥΤΗ (EN 358)

Τα σημεία σύνδεσης, τύπου κοιλιακό (7) και τα πλευρικά (8), είναι κατάλληλα για:

- την συγκράτηση του χρήστη με σκοπό την αποφυγή της ανάκτησης μιας επικίνδυνης θέσης (εικ. 8),
- την συγκράτηση του χρήστη σε εργασιακή θέση (εργασία υπό ένταση) - (εικ. 9),

Προσοχή:

- επιθεωρήστε ότι το σημείο εφαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και ότι έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,
- επιβεβαιώστε ότι η lanyard είναι πάντα τεντωμένη ή

με μια μέγιστη χαλάρωση 0.6 μέτρων (εικ. 10).

8.4 – ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟΥΣ ΙΜΑΝΤΕΣ (EN 813)

Το σημεία σύνδεσης, τύπου κοιλιακό (7) είναι κατάλληλο για την διαδοχή στον ιμάντα (εικ. 11).

Παραδείγματα σωστής χρήσης σύνδεσης με άλλα μέσα (εικ. 12) και δεσίματος (εικ. 15).

8.5 – ΧΡΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΑΛΠΙΝΙΣΜΟ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΗΣ ΑΝΑΡΡΙΧΗΣΗΣ (EN12277)

Το σημείο στερνικής σύνδεσης (6) και κοιλιακής (7) είναι κατάλληλα για την χρήση κατά τον αλпинισμό συμπεριλαμβανομένης της αναρρίχησης (εικ. 13 και 14).

Συνδεθείτε στο σημείο σύνδεσης με ένα κόμπο οχτάρι (εικ. 15).

Προσοχή: κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος! απαγορεύεται αυστηρά το δέσιμο με χρήση ενός μόνο συνδετικού! (εικ. 16Α).

Αν και δεν προτείνεται σε καμία περίπτωση, είναι δυνατή η σύνδεση διαμέσου της χρήσης δύο συνδετών με δακτύλιο τύπου βίδας (σε συμφωνία με τον κανονισμό EN 362) με αντίθετη τοποθέτηση όπως φαίνεται στην εικόνα 16Β.

9 – ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι:

- τα υφασμάτινα μέρη: δεν εμφανίζουν κοψίματα ή φθορά από χρήση και συγκεκριμένα, επιθεωρήστε τα σημεία σε επαφή με τις αγκράφες και τις ραφές.

Προσοχή στα κομμένα ή χαλαρωμένα νήματα!

- οι αγκράφες: δεν έχουν υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις, δεν παρουσιάζουν σημάδια ρήξης ή φθοράς από χρήση και λειτουργούν κανονικά.

1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,

- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well, suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: risk of death!

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products

read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum" effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc...).
F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts

H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!

I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) This product has been tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. Pursuant to article 11B

in Directive 89/686/EEC the production of class III personal protective equipment is supervised by the notified organization **no. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.

M) Product life Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used **not exceeding 1/4 of the breaking load**. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

2 – WORKS AT A HEIGHT

Additional information for protective equipment against falls from a height

For the sake of safety in case of falls from a height, it is essential to:

assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe;

- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
- the anchor point conforms to the EN 795 norm, guarantees minimum strength of 10 kN and is placed preferably above the user,
- that the parts being used are suitable and certified conforming to the standards applicable to the specific works at a height that you are going to perform.

Important: A fall arrest device mandatorily requires the use of a complete harness as per applicable norms.

3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.
- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave sterilization for textiles.
- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid con-

tact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

4 – PERIODIC INSPECTIONS

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a qualified person (trained and authorised by the manufacturer) to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, sub-system and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

5 – REPAIR

Repair works shall be performed by the manufacturer only.

6 – OBLIGATIONS OF LAW

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

7 – GUARANTEE

The Manufacturer guarantees the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

8 – SPECIFIC INFORMATION

EKO (fig. 1): full body harness, certified according to norms:

- EN 361:02, fitted with two attachment points, dorsal (5) and sternal (6) marked with the letter A, suitable for connecting to a fall arrest systems, conforming to standard EN 363,
- EN 358:99, fitted with three attachment points, one ventral (7) and two lateral (8), suitable for working positioning and restraint,
- EN 813:08; fitted with one ventral attachment point (7) suitable for rope access,
- EN 12277/A:07 and UIAA 105 standard, fitted with

two attachment points, sternal (6) and ventral (7), suitable for mountaineering including rock climbing.

Warning: ventral attachment point (7) and lateral attachment points (8) are not suitable to be connected to a fall arrest system! - (carefully read point 16.2).

Fig. 2 – Nomenclature and main materials: (1) Shoulder straps of polyester, (2) Waist belt of polyester, (3) Back support of polyamide and polyurethane, (4) Sit harnesses of polyester, (5) Dorsal attachment point of aluminium alloy, (6) Sternal attachment point of aluminium alloy, (7) Ventral attachment point of aluminium alloy, (8) Lateral attachment points of polyester, (9) Slings of polyester, (10) Adjustment buckles of carbon steel, (11) Loops of nylon or polyester.

Warning: a prolonged suspension onto a harness, above all if unconscious, may cause the suspension syndrome that can lead to fatal consequences!

8.1 - HARNESS WEARABILITY

First of all check the size – choosing the correct one for you (see SIZE table).

To don the harness correctly:

- loosen the shoulder straps (1), the waist belt (2) and the sit harness (4),
- holding the harness by the dorsal attachment point (5) spread out the shoulder straps (1) – (fig. 3),
- to wear the harness, slip your legs through the waist belt (2) into the sit harness (4) and your arms into the shoulder straps (1) – (fig. 4),
- adjust the harness tightening the waist belt (2), the sit harness (4) and the shoulder straps (1) – (fig. 5),
- position the loops (11) to hold the exceeding sling.

Important:

- before using the harness, find a completely safe position and carry out movements and suspension tests on each attachment point to make sure the harness is of the right size, adjusted properly and comfortable for your intended use,
- regularly check the closure of the adjustment buckles when in use.

8.2 - USE IN A FALL ARREST SYSTEM (EN 361)

Important: a harness is only a component of a fall arrest system, therefore it shall be connected to other devices (i.e. shock absorber, ropes, etc.) in order to obtain a fall arrest system conform to EN 363 norm. **Warning! only dorsal attachment point (5) and sternal attachment point (6) - marked with the letter A - are conform to this purpose.**

Examples of using them correctly with connection to the:

- dorsal attachment point (5) – (fig. 6),
- sternal attachment point (6) – (fig. 7):

8.3 - USE IN WORKING POSITIONING AND RESTRAINT (EN 358)

The ventral (7) and lateral (8) attachment points are suitable both for:

- preventing the user to access a dangerous position (fig. 8),
- holding the user in the working position (work under tension) – (fig. 9).

Warning:

- check if the anchor point is conform to EN 795 norm and always arrange it to remain above the user waistline,

- check/adjust the length of the lanyard so that it is always taught or with a maximum slack of 0.6 meters (fig. 10).

8.4 - USE IN ROPE ACCESS (EN 813)

The ventral attachment point (7) is suitable for rope progression (fig. 11).

Examples of correct connections with other devices (fig. 12) and how to tie on (fig. 15).

8.5 - USE IN MOUNTAINEERING INCLUDING ROCK CLIMBING (EN12277)

The sternal (6) and ventral (7) attachment points are suited to use for mountaineering including rock climbing (figs. 13 and 14).

Tie on to the attachment points with a figure-of-eight knot (fig. 15).

Warning: death danger! tying on with one connector is forbidden! (fig. 16A).

Even if strongly inadvisable, it is possible to tie on with two screw locking connectors (conforming to EN 362 norm) counter positioned as shown in fig. 16B.

9 - PRE AND POST USE CONTROLS

Control and make sure that:

- textile parts: do not show signs of wear and tear, in particular check the parts in contact with the buckles and the sticking.

Warning of cut or loose threads!

- buckles: do not show mechanical deformation and/or cracks or wear and that they are working properly.

1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrimo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes.

Recuerde que:

- **este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,**

- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: ¡peligro de muerte!) y conservar la relativa "tarjeta de controles" con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.

E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.

G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.

H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!

I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.

L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. La vigilancia de la producción de los equipos de protección individual de clase III, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/EEC la lleva a cabo el organismo notificado n. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.

M) Duración del producto: lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de

funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente **sin superar $\frac{1}{4}$ de la carga marcada**. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

2 – TRABAJOS EN ALTURAS

Informaciones adicionales para los sistemas de seguridad contra las caídas desde arriba

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,
- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que:
- el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 10 kN y esté posicionado preferentemente por encima del utilizador,
- los componentes utilizados sean adecuados y certi-

ficados de acuerdo con las normas inherentes al trabajo en altura que se desea efectuar.

Importante: en un sistema anticaída es obligatorio el uso de un **arnés completo** conforme a las normas vigentes.

3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,
- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,
- la lubricación (sólo para productos metálicos): lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y

después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente preparada y autorizada por el fabricante. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

5 – REPARACIÓN

Las reparaciones del producto, cuando sean necesarias, deben ser realizadas exclusivamente por el fabricante.

6 – OBLIGACIONES LEGALES

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

7 – GARANTÍA

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas. La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación,

los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o rembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

EKO (fig. 1): arnés completo certificado de acuerdo con las normas:

- EN 361:02, dotado de dos puntos de enganche, dorsal (5) y external (6), indicados por la letra A, aptos para el enganche con sistemas de parada de caída conformes con la norma EN 363,
- EN 358:99, dotado de tres puntos de enganche, uno ventral (7) y dos laterales (8), aptos a la colocación en el trabajo y a la retención,
- EN 813:08; dotado de un punto de enganche ventral (7) apto para el acceso en cuerdas,
- EN 12277/A:07 y UIAA 105, dotado de dos puntos de enganche external (6) y ventral (7) aptos para el alpinismo incluida la escalada.

Atención: ¡los puntos de enganche ventral (7) y latera-

les (8) no son aptos para realizar sistemas de parada de las caídas! - (lea atentamente el apartado 16.2).

Fig. 2 -Terminología y materiales principales de las partes:

(1) Tirantes de poliéster, (2) Cinturón de poliéster, (3) Soporte posterior de poliamida y poliuretano, (4) Musleras de poliéster, (5) Punto de enganche dorsal de aleación de aluminio, (6) Punto de enganche externo de aleación de aluminio, (7) Punto de enganche ventral de aleación de aluminio, (8) Punto de enganche lateral de poliéster, (9) Cordones de poliéster (10) Hebillas de ajuste de acero al carbono, (11) Pasadores de nylon/poliéster.

Atención: ¡la suspensión prolongada en el arnés, sobre todo si se está inerte, puede provocar el síndrome (o trauma) de suspensión que puede llevar a la pérdida de conocimiento e incluso a la muerte!

8.1 - VESTIBILIDAD DEL ARNÉS

Antes de ponerse el arnés comprobar la idoneidad de la talla (véase la tabla SIZE/TALLA).

Para ponerse correctamente el arnés:

- aflojar los tirantes (1), el cinturón (2) y las musleras (4),
- eleva el arnés por el punto de enganche dorsal (5) y ensanchar los tirantes (1) – (fig.3),
- ponerse el arnés introduciendo las piernas en las musleras (4) a través del cinturón (2) y los brazos en los tirantes (1) – (fig. 4),
- ajustar el arnés tensando el cinturón (2), las musleras (4) y los tirantes (1) – (fig. 5),
- colocar los pasadores (11) para retener las excedencias de cordón.

Importante:

- antes de utilizar el arnés, en posición de completa seguridad, efectuar movimientos y pruebas de suspensión en cada punto de enganche para comprobar que el arnés esté correctamente ajustado y cómodo para la utilización prevista,
- durante la utilización, controlar con frecuencia el cierre de las hebillas de ajuste.

8.2 - UTILIZACIÓN EN UN SISTEMA DE PARADA DE CAÍDA (EN 361)

Importante: el arnés es sólo un componente de un sistema de parada de caídas y como tal debe estar conectado a otros dispositivos (como por ejemplo absorbentes de energía, cuerdas, etc.) para realizar un sistema de parada de caída conforme a la norma EN 363. **Atención: sólo los dos puntos de enganche dorsal (5) y externo (6) – indicados con la letra A – son aptos para dicho objetivo.**

Ejemplo de correcta utilización con conexión al:

- punto de enganche dorsal (5) – (fig. 6)
- punto de enganche externo (6) – (fig. 7),

8.3 – UTILIZACIÓN PARA COLOCACIÓN EN EL TRABAJO Y RETENCIÓN (EN 358)

Los puntos de enganche ventral (7) y laterales (8) son aptos para:

- retener el utilizador con el fin de evitar que alcance una posición peligrosa (fig. 8),
- mantener el utilizador en posición de trabajo (trabajo en tensión) – (fig. 9),

Atención:

- comprobar que el punto de fijación sea conforme a la norma EN 795 y que quede siempre por encima de la cintura del utilizador,

- comprobar que la lanyard quede siempre en tensión o con una holgura máxima de 0,6 metros (fig. 10).

8.4 – UTILIZACIÓN PARA EL ACCESO EN CUERDAS (EN 813)

El punto de ataque ventral (7) es apto para la progresión en cuerda (fig. 11).

Ejemplos de correcta conexión con otros dispositivos (fig. 12) y de atadura (fig. 15)

8.5 - UTILIZACIÓN EN ALPINISMO INCLUIDA LA ESCALADA (EN12277)

Los puntos de enganche esternos (6) y ventral (7) son aptos para su utilización en alpinismo, incluida la escalada (fig. 13 y 14).

Atarse al punto de enganche con un nudo de ocho (fig. 15).

Atención: ¡peligro de muerte! ¡está totalmente prohibido atarse utilizando un único conector! (fig. 16A).

Aunque se desaconseja altamente, es posible atarse utilizando dos conectores con anillo de rosca (conformes a la norma EN 362) colocados contrapuestos como se indica en la figura 16B.

9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Controle y asegúrese de que:

- las partes textiles: no presenten cortes o desgaste, en particular, comprobar las partes en contacto con las hebillas y las costuras.

¡Atención a los cordelillos cortados o soltados!

- las hebillas: no hayan sufrido deformaciones mecánicas, no presenten signos de fisuras o de desgaste y que funcionen correctamente.

Texto de referencia: ITALIANO

FI

1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidättäydy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteemme käytöstä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että:

- **ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa**

osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,

- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemisesta ja sen käytön ja suojaustoimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvailut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmistu erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,

- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole yliviivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä:

hengenvaara!

Säilytä vastaava "tarkistuslomake", johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäilyks tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntymisen, välineen putoaminen korkealta, kulumisen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.

Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varus-

teita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.

E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nykyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja "heiluri" vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne.).

F) Sekä luonnollisten, että kallioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.

G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syynä: soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö.

H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suoja mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti. **Huomio:** älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!

I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajattelussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännättämisestä.

L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatu-järjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoidun, tuotteen erityistiedoissa mainitun tahon sertifioimat. Luokan III Henkilösuojaainten tuotannon tarkkailu suoritetaan Direktiivin 89/686/EEC 11B artiklan mukaisesti, seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita, joten todellisessa, luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnan alaisena.

M) Tuotteen käyttöikä: Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvaillun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia

jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisuudessa käyttää.

2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY

Lisätietoja korkealta putoamisen ehkäisevistä turvajärjestelmistä

Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkaan riskit ja varmistaa, että koko turvajärjestelmä, josta tämä laite on vain osa, olisi luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätätilanteisiin, joita saattaa sattua laitteen käytön aikana,
- tulee varmistaa, että työ on suoritettu niin, että mahdolliset putoamisriskit ja mahdolliset putoamiskorkeudet olisivat niin pieniä kuin mahdollista,
- tulee varmistaa, että putoamisenestojärjestelmät ovat yhdenmukaisia standardin EN 363 kanssa, ja erityisesti että:
- ankkuroidintokohta on yhdenmukainen standardin EN 795 kanssa, että se takaa 10 kN:n minimivasituksen, ja että se sijaitsisi mieluiten käyttäjän yläpuolella,
- että käytetyt osat ovat sopivia ja sertifioituja ja ai-

ottuun, korkealla tapahtuvaan työhön liittyvien standardien mukaisia.

Huomio: voimassa olevien standardien mukaisten täydellisten turvavaljaiden käyttö on pakollista putoamisenestojärjestelmässä.

3 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mieto pesuainetta. Huuhtelee se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.
- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on desinfiointiainetta ja huuhtelee se sitten juomavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaavissa,
- rasvaus (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivauksen ja rasvaamisen pääteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV- säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkänä!**

4 – SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKISTUKSET

Suosittelimme mitä lämpimimmin, että tuotteen käyttöä

edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikaväleihin tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikaväleihin tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

5 – KORJAUS

Tuotteen mahdolliset korjaukset ovat ainoastaan valmistajan suoritettavissa.

6 – LAIN VELVOITTEET

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojainten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetyistä.

7 – TAKUU

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovitun ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääränlaisen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltumatonta huoltoa, kuljetusta,

säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), lailisen takuun mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnistetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

8 – ERITYISTIETOJA

EKO (kuva 1): täydelliset turvavaljaat, jotka ovat seuraavien standardien mukaisia:

- EN 361:02, kaksi kiinnityskohtaa, selkä (5) ja rinta (6), jotka on merkitty kirjaimella A, ja jotka voidaan yhdistää putoamisenestojärjestelmiin EN 363- standardin mukaisesti,
- EN 358:99, kolme kiinnityskohtaa, yksi vatsan puolella (7) ja kaksi sivulla (8), jotka soveltuvat työ- ja pitoasettamiseen,
- EN 813:08; yksi vatsan puolella oleva kiinnityskohta (7), joka soveltuu vajereille pääsyyn,
- EN 12277/A:07 ja UIAA 105, kaksi kiinnityskohtaa, selkä (6) ja vatsa (7), soveltuvat vuoristokiipeilyyn ja kiipeilyyn.

Huomio: vatsan (7) ja sivujen (8) kiinnityskohdat eivät sovellu putoamisenestojärjestelmien toteuttamiseen! - (lue huolella kohta 16.2).

Kuva 2 – Osien sanastoa ja pääasialliset materiaalit:

(1) Olkahihnat polyesteriä, (2) Vyö polyesteriä, (3) Takatuki polyamidia ja polyuretaania, (4) Reisihihnat polyesteriä, (5) Selkäkiinnityskohta alumiiniseosta (6) Rintakiinnityskohta alumiiniseosta, (7) Vatsakiinnityskohta alumiiniseosta, (8) Sivukiinnityskohta polyesteriä, (9) Nauhalenkit polyesteriä (10) Säätösoljet hiiliterästä, (11) Lenkit nailonia/polyesteriä.

Huomio: pitkäkestoinen, erityisesti paikallaan taaputuva turvavaljaissa roikkuminen voi aiheuttaa kannatteluvamman (tai trauman), joka johtaa tajunnan menetykseen ja jopa kuolemaan!

8.1 – TURVAVALJAJEN PUKEMINEN

Ennen turvavaljajien pukemista tarkista koon sopivuus (katso taulukko SIZE / Koko).

Turvavaljajien oikeaoppista pukemista varten:

- a) löysää olkahihnoja (1), vyötä (2) ja reisihihnoja (4),
- b) nosta turvavaljaita selän kiinnityskohdasta (5) ja levitä olkahihnoja (1) – (kuva 3),
- c) pue turvavaljaat pujottamalla jalat reisihihnoihin (4) vyön kautta (2) ja käsivarret olkahihnoihin (1) – (kuva 4),
- d) säädä turvavaljaita säätämällä vyötä (2), reisihihnoja (4) ja olkahihnoja (1) – (kuva 5),
- e) aseta lenkit (11) nauhalenkin ylimääräisten osien pitämiseksi.

Tärkeää:

- suorita kannattelutestit ja –liikkeet jokaisella kiinnityskohdalla turvaolosuhteissa varmistuen ennen käyttöönottoa siitä, että turvavaljaat ovat oikeaoppisesti säädellyt ja että ne soveltuvat

- käyttöön,
tarkista säännöllisesti säätösolkien sulkeutumisen käytön aikana.

8.2 – KÄYTTÖ PUTOAMISENESTOJÄRJESTELMÄSSÄ (EN 361)

Tärkeää: turvalajjat ovat ainoastaan osa putoamisesestojärjestelmää ja siksi ne tulee liittää muihin laitteisiin (esim. nykyksen vaimentimet, köydet, jne.) jotta tulokseksi saataisiin EN 363- standardin mukainen putoamisesestojärjestelmä. **Huomio: vain kaksi kiinnitämiskohtaa selkä (5) ja rinta (6) – jotka on A-kirjaimella merkitty – soveltuvat kyseiseen tarkoitukseen.**

Esimerkkejä oikeaoppisesta käytöstä, kun liitetään seuraaviin:

- selkäkiinnityskohta (5) – (kuva 6),
- rintakiinnityskohta (6) – (kuva 7).

8.3 – KÄYTTÖ TYÖASENTOA JA PITO VARTEN (EN 358)

Vatsakiinnityskohdat (7) ja sivukiinnityskohdat (8) soveltuvat seuraaviin käyttöihin:

- käyttäjän pito, jottei tämä joutuisi vaaralliseen asentoon (kuva 8),
- käyttäjän pitäminen työasennossa (jännitetyö) – (kuva 9),

Huomio:

- tarkista, että ankkurointikohta on EN 795 - standardin mukainen ja että se on aina käyttäjän vyötärön yläpuolella,
- tarkista, että taljaköysi (lanyard) on koko ajan kireä tai että siinä on enintään 0,6 metriä löysää

(kuva 10).

8.4 – KÄYTTÖ VAJEREILLE PÄÄSYYN (EN 813)

Vatsakiinnityskohta (7) soveltuu köydellä etenemiseen (kuva 11).

Esimerkki oikeaoppisesta yhdistämisestä muihin laitteisiin (kuva 12) ja sitomisesta (kuva 15).

8.5 – KÄYTTÖ VUORIKIIPEILYSSÄ JA KIIPEILYSSÄ (EN12277)

Rintakiinnityskohdat (6) ja vatsakiinnityskohdat (7) soveltuvat vuorikiipeilyyn ja nousuun (kuva 13 ja 14).

Sido itsesi kiinnityskohtiin kahdeksikkosolmulla (kuva 15).

Huomio: hengenvaara! On ehdottomasti kielletty sitoa vain yhdellä sulkurenkaalla! (kuva 16A).

Vaikka se ei olekaan missään tapauksessa suositeltavaa, sitominen on mahdollista myös käyttämällä kahta sulkurengasta, joilla on ruuviholkki (EN 362- standardin mukaisesti) ja jotka on asetettu vastakkain kuten kuvassa 16B.

9 – KÄYTTÖÄ EDELTÄVÄT JA KÄYTÖN JÄLKEISET TARKISTUKSET

Tarkistakaa seuraavat asiat:

- tekstiiliosat: niissä ei tule olla viiltoja tai kulumisia, tarkistakaa erityisesti solkien ja saumojen kanssa kosketuksissa olevat osat.

Varo katkenneita tai löystyneitä lankoja!

- soljet: niissä ei tule olla mekaanisia vääntymiä, halkeamisen tai kulumisen jälkiä ja niiden tulee toimia kunnolla.

1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument. **Attention** : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet

instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,**

- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,

- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : danger de mort ! et conservez la "fiche des contrôles" correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect,

la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif.

Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lire attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes. **Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Cet instrument est réceptionné/vérifié pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité, rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/CEE, est exécutée par l'organisme notifié **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italie.

Attention : les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

M) Durée de vie du produit : lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée**. N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

Informations additionnelles pour les systèmes de sécurité contre les chutes depuis le haut

Aux fins de la sécurité contre les chutes depuis le haut il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les systèmes d'arrêt de chute soient conformes à la norme EN 363, et surtout que :
- le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, garantisse une résistance minimale de 10 kN et soit préférablement placé au-dessus de l'utilisateur,
- les composants employés soient appropriés et certifiés selon les normes inhérentes au travail en hauteur que l'on entend développer.

Important : dans un système antichute l'emploi d'un **baudrier complet** conforme aux normes en vigueur est obligatoire.

3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :

- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,

- si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave, - la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.

Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente, qualifiée et autorisée par le fabricant. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et sys-

tème (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

5 – RÉPARATIONS

Les éventuelles réparations du produit doivent être exécutées exclusivement par le fabricant.

6 – OBLIGATIONS DE LOI

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie

devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

EKO (fig. 1) : baudrier complet, certifié selon les normes:

- EN 361:02, pourvu de deux points d'attache, dorsal (5) et sternal (6), marqués par la lettre A, conviennent à être joints à des systèmes d'arrêt des chutes conformes à la norme EN 363,
- EN 358:99, pourvu de trois points d'attache, un ventral (7) et deux latéraux (8), convenant lors du positionnement de travail et au maintien,
- EN 813:08; pourvu d'un point d'attache ventral (7), convient à l'accès sur cordes,
- EN 12277/A:07 et UIAA 105, pourvu de deux points d'attache, sternal (6) et ventral (7), convenant à l'alpinisme, varappe comprise.

Attention : les points d'attaches ventral (7) et latéraux (8) ne conviennent pas aux actions des systèmes d'arrêt des chutes ! - (lire le point 16.2 avec attention).

Fig. 2 - Nomenclature et matériaux principaux des pièces: (1) bretelles en polyester, (2) ceinture en polyester, (3) support postérieur en polyamide et polyuréthane, (4) cuissards en polyester, (5) point d'attache dorsal en alliage d'aluminium, (6) point d'attache sternal en alliage d'aluminium, (7) point d'attache ventral

en alliage d'aluminium, (8) point d'attache latéral en polyester, (9) anneaux de sangle en polyester, (10) boucles de réglage en acier au carbone, (11) passants en nylon/polyester.

Attention : la suspension prolongée sur le baudrier, surtout lorsque le corps est inerte, peut comporter un syndrome (ou trauma) de suspension causant la perte de conscience et même la mort !

8.1 – SIMPLICITÉ DE PORT DU BAUDRIER

Avant de mettre le baudrier, vérifier que la taille soit adéquate (voir le tableau des tailles "SIZE").

Pour vêtir correctement le baudrier :

- a) desserrer les bretelles (1), la ceinture (2) et les cuissards (4),
- b) soulever le baudrier par le point d'attache dorsal (5) et écarter les bretelles (1) – (fig.3),
- c) mettre le baudrier en enfilant les jambes dans les cuissards (4) à travers la ceinture (2) et les bras dans les bretelles (1) – (fig. 4),
- d) régler le baudrier en tirant sur la ceinture (2), les cuissards (4) et les bretelles (1) – (fig. 5),
- e) placer les passants (11) pour maintenir l'anneau de sangle excédant.

Important :

- avant d'utiliser le baudrier, et en position de sécurité absolue, exécuter des mouvements et des essais de suspension sur chaque point d'attache pour s'assurer que le baudrier soit correctement réglé et confortable pour l'emploi prévu,
- pendant l'emploi, vérifier régulièrement la fermeture des boucles de réglage.

8.2 – EMPLOI LORS D'UN SYSTÈME D'ARRÊT DES CHUTES (EN 361)

Important : le baudrier est seulement un composant d'un système d'arrêt des chutes et, comme tel, il doit être joint à d'autres dispositifs (par ex., absorbeurs d'énergie, cordes, etc.) afin de muter en un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363. **Attention : seulement deux points d'attache dorsal (5) et sternal (6) – marqués par la lettre A – conviennent à cet effet.**

Exemples d'emploi correct avec jonction au :

- point d'attache dorsal (5) – (fig. 6),
- point d'attache sternal (6) – (fig. 7).

8.3 – EMPLOI LORS DU POSITIONNEMENT AU TRAVAIL ET MAINTIEN (EN 358)

Les points d'attache ventral (7) et latéraux (8) conviennent à :

- retenir l'utilisateur afin d'éviter qu'il n'atteigne une position dangereuse (fig. 8),
- maintenir l'utilisateur en position de travail (travail en tension) – (fig. 9),

Attention :

- vérifier que le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795 et qu'il reste toujours au-dessus de la ceinture de l'utilisateur,
- vérifier que la sangle soit toujours bien tendue avec un maximum de lâche de 0.6 mètres (fig. 10).

8.4 – EMPLOI LORS DE L'ACCÈS SUR CORDES (EN 813)

Le point d'attache ventral (7) convient à la progression

sur corde (fig. 11).

Exemples de jonction correcte avec d'autres dispositifs (fig. 12) et de liage (fig. 15).

8.5 – EMPLOI EN ALPINISME, VARAPPE COMPRISE (EN 12277)

Les points d'attache sternal (6) et ventral (7) conviennent à être employés en alpinisme, varappe comprise (fig. 13 et 14).

Se lier aux points d'attache avec un nœud en huit (fig. 15).

Attention : danger de mort ! Il est absolument interdit de se lier en utilisant un seul mousqueton ! (fig. 16A).

Même si fortement déconseillé, il est possible de se lier en utilisant deux mousquetons avec virole à vis (conformes à la norme EN 362) placés opposés l'un à l'autre comme dans la figure 16B.

9 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Vérifier et s'assurer que :

- les parties textiles : n'aient aucun signe de coupure et d'usure, vérifier notamment les parties en contact avec les boucles et les coutures.

Attention aux fils coupés ou lâches !

- es boucles : n'aient pas subi des déformations mécaniques, ne présentent aucun signe de fissure ou d'usure et qu'elles fonctionnent correctement.

Teste de référence: ITALIENNE

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

Attenzione: le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo

funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiare ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti** altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: **pericolo di morte!**

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali

condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta

dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati da un organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, viene effettuata dall'organismo notificato **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali

condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

M) Durata del prodotto: leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato.** Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

2 – LAVORI IN ALTEZZA

Informazioni aggiuntive per i sistemi di sicurezza contro le cadute dall'alto

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e

sicuro,

- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che:
- il punto di ancoraggio sia conforme alle norme EN 795, garantisca una resistenza minima di 10 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,
- che i componenti utilizzati siano adatti e certificati in accordo alle norme inerenti il lavoro in altezza che si intende svolgere.

Importante: in un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un'**imbracatura completa** conforme alle norme vigenti.

3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,
- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la steriliz-

zazione in autoclave,

- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificare frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulizia, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

4 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente addestrato e autorizzato dal fabbricante. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

5 – RIPARAZIONE

Eventuali riparazioni del prodotto devono essere eseguite esclusivamente dal fabbricante.

6 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

7 – GARANZIA

La KONG S.p.A. garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita da parte della KONG S.p.A. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti della KONG S.p.A. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata

da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, la KONG S.p.A. si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità della KONG S.p.A. si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

EKO (fig. 1): imbracatura completa certificata in accordo alle norme:

- EN 361:02, provvista di due punti di attacco, dorsale (5) e sternale (6) contrassegnati dalla lettera A, adatti al collegamento con sistemi di arresto caduta conformi alla norma EN 363,
- EN 358:99, provvista di tre punti di attacco, uno ventrale (7) e due laterali (8), adatti al posizionamento sul lavoro e alla trattenuta,
- EN 813:08; provvista di un punto di attacco ventrale (7) adatto all'accesso su funi,
- EN 12277/A:07 e UIAA 105, provvista di due punti di attacco, sternale (6) e ventrale (7), adatti per l'alpinismo inclusa l'arrampicata.

Attenzione: i punti di attacco ventrale (7) e laterali (8) non sono adatti per realizzare sistemi di arresto delle cadute! - (leggere attentamente il punto 16.2).

Fig. 2 - Terminologia e materiali principali delle parti:
(1) Bretelle in poliestere, (2) Cintura in poliestere, (3) Supporto posteriore in poliammide e poliuretano, (4) Cosciali in poliestere, (5) Punto di attacco dorsale in lega di alluminio, (6) Punto di attacco sternale in lega di alluminio, (7) Punto di attacco ventrale in lega di al-

luminio, (8) Punto di attacco laterale in poliestere, (9) Fettucce in poliestere (10) Fibbie di regolazione in acciaio al carbonio, (11) Passanti in nylon/poliestere.

Attenzione: la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto se inerte, può indurre la sindrome (o trauma) da sospensione che provoca perdita di coscienza e anche morte!

8.1 - VESTIBILITÀ DELL'IMBRACATURA

Prima di indossare l'imbracatura verificare l'idoneità della taglia (vedere tabella SIZE).

Per indossare correttamente l'imbracatura:

- a) allentare le bretelle (1), la cintura (2) e i cosciali (4),
- b) sollevare l'imbracatura per il punto di attacco dorsale (5) ed allargare le bretelle (1) – (fig.3),
- c) infilare le gambe nei cosciali (4) passando attraverso la cintura (2) e infilare le braccia nelle bretelle (1) – (fig.4),
- d) regolare l'imbracatura tensionando la cintura (2), i cosciali (4) e le bretelle (1) – (fig. 5),
- e) posizionare i passanti (11) per trattenere le ec-cedenze di fettuccia.

Importante:

- prima di utilizzare l'imbracatura, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare movimenti e prove di sospensione su ogni punto di attacco per accertarsi che l'imbracatura sia correttamente regolata e comoda per l'utilizzo previsto,
- durante l'utilizzo controllare regolarmente la chiusura delle fibbie di regolazione.

8.2 - UTILIZZO IN UN SISTEMA DI ARRESTO CADUTA (EN 361)

Importante: l'imbracatura è solo un componente di un sistema di arresto cadute e come tale deve essere collegato ad altri dispositivi (es. assorbitori di energia, corde, ecc.) per realizzare un sistema di arresto caduta conforme alla norma EN 363. **Attenzione: solo i due punti di attacco dorsale (5) e sternale (6) - contrassegnati con la lettera A - sono adatti a tale scopo.**

Esempi di corretto utilizzo con collegamento al:

- punto di attacco dorsale (5) – (fig. 6),
- punto di attacco sternale (6) – (fig. 7).

8.3 - UTILIZZO PER POSIZIONAMENTO SUL LAVORO E TRATTENUTA (EN 358)

I punti di attacco ventrale (7) e laterali (8) sono adatti, per:

- trattenere l'utilizzatore al fine di evitare che raggiunga una posizione pericolosa (fig. 8),
- mantenere l'utilizzatore in posizione di lavoro (lavoro in tensione) – (fig. 9),

Attenzione:

- verificare che il punto di ancoraggio sia conforme alla norma EN 795 e che rimanga sempre al di sopra della vita dell'utilizzatore,
- verificare che la lanyard rimanga sempre tesa o con un lasco massimo di 0.6 metri (fig. 10).

8.4 - UTILIZZO PER L'ACCESSO SU FUNI (EN 813)

Il punto di attacco ventrale (7) è adatto alla progressione su corda (fig. 11).

Esempi di corretto collegamento con altri dispositivi (fig. 12) e di legatura (fig. 15).

8.5 - UTILIZZO IN ALPINISMO INCLUSA L'ARRAMPICATA (EN12277)

I punti di attacco sternale (6) e ventrale (7) sono adatti all'utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata (fig. 13 e 14).

Legarsi ai punti di attacco con un nodo a otto (fig. 15). **Attenzione: pericolo di morte! è assolutamente vietato legarsi utilizzando un solo connettore!** (fig. 16A).

Anche se altamente sconsigliato, è possibile legarsi utilizzando due connettori con ghiera a vite (conformi alla norma EN 362) posizionati contrapposti come in figura 16B.

9 - CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate e assicuratevi che:

- le parti tessili: non presentino tagli o usura, in particolare verificate le parti in contatto con le fibbie e le cuciture.

Attenzione ai fili tagliati o allentati!

- le fibbie: non abbiano subito deformazioni meccaniche, non presentino segni di cricche o di usura e che funzionino correttamente.

1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijdschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen

ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,

- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,
- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: levensgevaar!

bewaar het betreffende "controleblad" met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatom-

standigheden (producten van alleen metaal: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – producten met textielcomponenten: $-30/+50^{\circ}\text{C}$), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten eerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).

D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermmiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.

E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aan-

sprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto's die in de zon staan!

I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermmiddelen zijn gecertificeerd door een geaccrediteerd organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt. Het toezicht op de productie van persoonlijke beschermmiddelen van klasse III, in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/EEG, wordt uitgeoefend door het genotificeerde organisme **nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië. **Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkre-**

gen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

M) Levensduur van het product: lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt. Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

2 – WERKEN OP HOOGTE

Extra informatie voor veiligheidssystemen tegen vallen van een hoogte

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen van een hoogte is van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich

ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan dit element slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,

- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden,
- gecontroleerd wordt of de valstopsystemen conform de norm EN 363 zijn en in het bijzonder dat:
- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 10 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,
- de gebruikte componenten geschikt zijn en gecertificeerd zijn in overeenstemming met de normen op het gebied van de werken die men op hoogte wenst uit te voeren.

Belangrijk: in een valpreventiesysteem is het verplicht gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat conform de heersende normen is.

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,
- indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drink-

water, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,

- de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.

Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sla dit product niet op als het nat is!**

4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten zeerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent en getraind is en daartoe door de fabrikant geautoriseerd is. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

5 – REPARATIE

De eventuele reparaties van het product mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

6 – WETSVERPPLICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

7 – GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door onjuist gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoop-

bewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

8 – SPECIFIEKE INFORMATIE

EKO (afb. 1): volledig tuig, gecertificeerd in overeenstemming met de normen:

- EN 361:02, uitgerust met twee bevestigingspunten, rugzijde (5) en borstzijde (6), aangeduid met de letter A, geschikt voor aansluiting op valpreventionsystemen in overeenstemming met de norm EN 363,
- EN 358:99, uitgerust met drie bevestigingspunten, één op de buik (7) en twee aan de zijkanten (8), die geschikt zijn voor positie-inname op het werk en handhaving daarvan,
- EN 813:08; uitgerust met een bevestigingspunt op de buik (7) dat geschikt is voor toegang op koor-den,
- EN 12277/A:07 en UIAA 105, uitgerust met twee bevestigingspunten, één op de borstzijde (6) en één op de buik (7) die geschikt zijn voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming.

Let op: de bevestigingspunten op de buik (7) en aan de zijkanten (8) zijn niet geschikt voor het tot stand brengen van valpreventionsystemen! - (lees met aandacht punt 16.2).

Afb. 2 – Terminologie en voornaamste materialen van de onderdelen: (1) Bretels van polyester, (2) Ceintuur van

polyester, (3) Achtersteun van polyamide en polyurethaan, (4) Dijbeenriemen van polyester, (5) Bevestigingspunt rugzijde van aluminiumlegering, (6) Bevestigingspunt borstzijde van aluminiumlegering, (7) Bevestigingspunt buikzijde van aluminiumlegering, (8) Bevestigingspunt zijkant van polyester, (9) Linten van polyester, (10) Instellingsgespen van koolstofstaal, (11) Doorgangselementen van nylon/polyester.

Let op: het langdurig opgehangen zijn in het tuig, met name indien dit inert is, kan leiden tot het syndroom (of trauma) dat bewustzijnsverlies en ook de dood veroorzaakt!

8.1 – AANTREKKEN VAN HET TUIG

Alvorens het tuig aan te doen, dient gecontroleerd te worden of de maat juist is (zie de tabel SIZE).

Handel als volgt om het tuig correct te dragen:

- a) maak de bretels (1), de ceintuur (2) en de dijbeenriemen (4) los,
- b) til het tuig op aan het bevestigingspunt aan de rugzijde (5) en maak bretels (1) losser – (afb.3),
- c) steek uw benen in de dijbeenriemen (4), door ceintuur (2) heen en steek uw armen in de bretels (1) – (afb. 4),
- d) regel het tuig door ceintuur (2), dijbeenriemen (4) en bretels (1) te spannen – (afb. 5),
- e) breng doorgangselementen (11) in positie ten behoeve van het overtollige lint.

Belangrijk:

- alvorens het tuig te gebruiken, dient men in een absoluut veilige positie bewegingen en hangproeven op ieder bevestigingspunt uit te voeren om er zeker van te zijn dat het tuig correct en comfortabel

- voor ieder beoogd gebruik ingesteld is, controleer tijdens het gebruik regelmatig de sluiting van de instellingsgespen.

8.2 – GEBRUIK IN EEN VALPREVENTIESYSTEEM (EN 361)

Belangrijk: het tuig is slechts een component van een valpreventiesysteem en moet als zodanig aangesloten worden op andere voorzieningen (bv. energiedempers, koorden, enz..) om een valpreventiesysteem te realiseren dat in overeenstemming is met de norm EN 363. **Let op: alleen de twee bevestigingspunten op de rugzijde (5) en op de borstzijde (6) – aangeduid met de letter A – zijn voor dat doel geschikt.**

Voorbeelden van correct gebruik met aansluiting op:

- bevestigingspunt rugzijde (5) – (afb. 6),
- bevestigingspunt borstzijde (6) – (afb. 7).

8.3 – GEBRUIK VOOR POSITIE-INNAME OP HET WERK EN HANDHAVING DAARVAN (EN 358)

de bevestigingspunten op de buik (7) en de zijkanen (8) zijn geschikt voor:

- het tegenhouden van de gebruiker om te voorkomen dat hij een gevaarlijke positie bereikt (afb. 8),
- het handhaven van de gebruiker in de werkpositie (werk onder spanning) - (afb. 9),

Let op:

- controleer of het ankerpunt in overeenstemming is met de norm EN 795 en altijd boven de taille van de gebruiker blijft,
- controleer of de lanyard altijd gespannen blijft of een los deel van maximaal 0,6 meter heeft (afb. 10).

8.4 – GEBRUIK VOOR TOEGANG OP KOORDEN (EN

813)

Het bevestigingspunt op de buik (7) is geschikt voor voortbeweging over het koord (afb. 11).

Voorbeelden van correcte aansluiting op andere voorzieningen (afb. 12) en verbindingen (afb. 15).

8.5 – GEBRUIK VOOR ALPINISME MET INBEGRIJ VAN ROTSBEKLIMMING (EN12277)

De bevestigingspunten aan de borstzijde (6) en op de buik (7) zijn geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming (afb. 13 en 14).

Verbindt u zich met de bevestigingspunten met een achtknoop (afb. 15).

Let op: levensgevaar! Het is absoluut verboden zich met slechts één connector te verbinden! (afb. 16A).

Ofschoon ten zeerste afgeraden, is het mogelijk om zich te verbinden met gebruik van twee connectoren met schroefmoer (die in overeenstemming zijn met de norm EN 362) die tegenover elkaar geplaatst zijn, zoals afbeelding 16B toont.

9 - CONTROLES VÓÓR EN NA HET GEBRUIK

Controleer en vergewis u van de volgende zaken:

- de weefseldelen: deze mogen geen scheuren of slijtage vertonen, controleer met name de delen die in contact komen met de gespen, en de naden.

Let op afgesneden of losgeraakte draden!

- de gespen: deze mogen geen mechanische vervorming ondergaan hebben, mogen geen tekenen van barsten of slijtage vertonen en moeten correct werken.

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfecção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos, sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- este produto deve ser utilizado somente por pes-

soas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;

- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança. B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,

- seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: perigo de morte!) e deve conservar a respectiva "ficha de controlos" com registo dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis podem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda acidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se

destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito “pêndulo” de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).

F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não é sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.

G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes.

Atenção: nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto. A supervisão da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/EEC é efectuada pelo Organismo Notificado n. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

M) Duração do produto: leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado

correctamente **sem exceder 1/4 da carga marcada**. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

2 – TRABALHOS EM ALTURA

Informações extras para sistemas de segurança contra quedas em altura

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar que os sistemas de paragem de queda sejam conformes à norma EN 363, e principalmente que:
- o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 10 kN e seja posicionado preferencialmente acima do usuário,
- que os componentes utilizados sejam apropriados e certificados de acordo com as normas ao trabalho em altura a ser executado.

Importante: num sistema anti-queda é obrigatório o uso de **arnês completo** em conformidade com as normas em vigor.

3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável **morna** (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,
 - se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfetante e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,
 - lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.
 - armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não armazene este produto molhado!**
- ## **4 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS**
- Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados

por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspecção mais precisa do produto, por uma pessoa competente, treinada e autorizada pelo fabricante. Os resultados das inspecções periódicas devem ser registrados nas fichas de controlo do produto; é necessário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspecções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

5 - REPARAÇÕES

As eventuais reparações do produto devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.

6 - REGULAMENTAÇÕES

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são freqüentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a

validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discreção, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

EKO (fig. 1): arnês completo, certificado em conformidade com as seguintes normas:

- EN 361:02, equipado com dois pontos de fixação, dorsal (5) e peitoral (6) identificados pela letra A, apropriados para ligações com sistemas de paragem de queda conformes à norma EN 363,
- EN 358:99, equipado com três pontos de fixação, um ventral (7) e dois laterais (8) apropriados para posição de trabalho e retenção,
- EN 813:08; equipado com um ponto de fixação ventral (7) apropriado para utilização com cabos,
- EN 12277/A:07 e UIAA 105, equipado com dois pontos de fixação, peitoral (6) e ventral (7), apropriados para o alpinismo, incluída a escalada.

Atenção: os pontos de fixação ventral (7) e laterais (8) não são apropriados para parar quedas! - (leia com atenção o ponto 16.2).

Fig. 2 - Terminologia e principais materiais das peças: (1)

Ombreiras em poliéster, (2) Cinturão em poliéster, (3) Suporte traseiro em poliamide e poliuretano, (4) Apoio de pernas em poliéster, (5) Ponto de fixação dorsal em liga de alumínio, (6) Ponto de fixação peitoral em liga de alumínio, (7) Ponto de fixação ventral em liga de alumínio, (8) Ponto de fixação lateral em poliéster, (9) Fitas em poliéster, (10) Fivelas de ajuste em aço carbónico, (11) Passadores em nylon/poliéster.

Atenção: a suspensão prolongada sobre o arnês, principalmente se inerte, pode induzir a síndrome da suspensão, que causa perda de sentido e até mesmo a morte!

8.1 - COMO COLOCAR O ARNÊS

Antes de colocar o arnês verifique o tamanho (consulte a tabela SIZE/TAMANHO).

Para colocar correctamente o arnês:

- a) afrouxe as ombreiras (1), o cinturão (2) e os apoios para pernas (4),
- b) levante o arnês pelo ponto de fixação dorsal (5) e afrouxe as ombreiras (1) – (fig.3),
- c) coloque o arnês passando as pernas nos apoios para pernas (4) através do cinturão (2) e os braços nas ombreiras (1) – (fig. 4),
- d) ajuste o arnês regulando o cinturão (2), os apoios para pernas (4) e as ombreiras (1) – (fig. 5),
- e) ajuste os passadores (11) para bloquear os resíduos de fita.

Importante:

- antes de utilizar o arnês, em posição de total segurança, efectue movimentos e testes de suspensão sobre todos os pontos de fixação para certificar-se

de que o arnês esteja ajustado correcta e comodamente para o uso previsto, durante a utilização, verifique regularmente o engate das fivelas de ajuste.

8.2 – UTILIZAÇÃO EM SISTEMA DE PARAGEM DE QUEDAS (EN 361)

Importante: o arnês é somente um elemento parte de um sistema de paragem de quedas e como tal deve ser ligado a outros dispositivos (e.g. absorventes de energia, cordas, etc.) de modo que forme um sistema de paragem de quedas conforme à norma EN 363. **Atenção: somente os dois pontos de fixação dorsal (5) e peitoral (6) - identificados com a letra A - são apropriados para este objectivo.**

Exemplos de uma correcta utilização com ligação ao:

- ponto de fixação dorsal (5) – (fig. 6),
- ponto de fixação peitoral (6) – (fig. 7).

8.3 - UTILIZAÇÃO EM POSIÇÃO DE TRABALHO E BLOQUEIO (EN 358)

Os pontos de fixação ventral (7) e laterais (8) são apropriado para:

- bloquear o usuário para que o mesmo evite posições perigosas (fig. 8),
- manter o usuário na posição de trabalho (trabalho em tensão) – (fig. 9),

Atenção:

- certifique-se de que o ponto de ancoragem esteja em conformidade com a norma EN 795 e que se mantenha sempre sobre a altura da cintura do usuário,
- certifique-se de que a lanyard se mantenha sempre

esticada ou com uma folga máxima de 0.6 metros (fig. 10).

8.4 - UTILIZAÇÃO EM FIOS METÁLICOS (EN 813)

O ponto de fixação ventral (7) é apropriado para a progressão sobre cordas (fig. 11).

Exemplos de correctas ligações com outros dispositivos (fig. 12) e de amarração (fig. 15).

8.5 - UTILIZAÇÃO EM ALPINISMO INCLUÍDA A ESCALADA (EN12277)

Os pontos de fixação peitoral (6) e ventral (7) são apropriados para a utilização em alpinismo, incluída a escalada (fig. 13 e 14).

Ligue-se aos pontos de fixação através de um nó em oito (fig. 15).

Atenção: perigo de morte! é absolutamente proibido ligar-se utilizando somente um mosquetão! (fig. 16A).

Mesmo não sendo recomendado, é possível ligar-se utilizando dois mosquetões com fecho de rosca (conformes à norma EN 362) posicionados como na figura 16B.

9 - CONTROLES PRÉ E PÓS USO

Controle e certifique-se de que:

- as partes têxteis: não apresentem rasgos ou desgaste, especialmente as partes em contacto com fivelas e costuras.

Atenção aos fios cortados ou brandos!

- as fivelas: não tenham sofrido deformações mecânicas, não apresentem sinais de fendas ou desgaste e que funcionem correctamente.

Texto de referência: ITALIANO

SV

1 – ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången. **OBS:** Informationerna avser beskrivning av särdrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBS:** klättring på klippor och is, nedfirning med dubbellinor, via ferrata, speleologi, skidalpinism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förorsaka olyckor och t.o.m.dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess begränsningar. I tvivelaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg:

denna produkt får endast användas av väl förberedda och kompetenta personer, annars måste användaren monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera personens säkerhet.

du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsföreskrifter.

B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är:

i optimal kondition och att den fungerar perfekt, lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan överkorsningar är tillåten, all annan användning är förbjuden: dödsfara! och att det därtill hörande "kontrollformuläret" bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registrerats.

C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformationer kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme utöver normala klimatiska förhållanden (produkter av metall: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – produkter med textilkomponenter: $-30/+50^{\circ}\text{C}$) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd.

Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller osv.)

D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationerna om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrant läsa bruksanvisningarna för båda.

E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och "pendel"-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gnidning mot klippan osv.)

F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfästa förankringspunktens hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.

G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otillbörlig användning, modifiering av produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är original.

H) Under transport ska man sörga för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagenter eller andra frätande material; skydda

noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.

I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den produkt du har köpt och kontrollera att den är: hel, i sin originalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljes i andra länder än ursprungslandet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.

L) Denna produkt har besiktigats/kontrollerats del för del enligt procedurerna i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats av en auktoriserad organisation enligt vad som står angivet i produktens specifika instruktioner. Produktionsövervakning av personliga skyddsutrustningar klass III utförs av den auktoriserade organisationen **nr. 0426 – ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, i överensstämmelse med art. 11B i EU-direktivet 89/686/EG.

OBS: Laboratorietester, besiktningar, informationer och normer kan inte alltid återspegla verkligheten. Av denna anledning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.

M) Produktens hållbarhet: Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under

punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformationer osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. **utan att överskrida ¼ av den angivna lastkapaciteten.** Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

2 – ARBETE PÅ HÖG HÖJD

Ytterligare information om säkerhetssystem mot fall från hög höjd

För att skydda sig mot fall från hög höjd måste man:

- uppskatta riskerna och kontrollera att hela säkerhetssystemet, av vilket denna utrustning bara utgör en komponent, är tillförlitligt och säkert.
- förbereda en räddningsplan för att kunna bemöta eventuella nödsituationer som skulle kunna uppstå under användning av utrustningen
- försäkra sig om att arbetet kommer att utföras så att risken för eventuella fall och dess höjd minimeras
- kontrollera att fallskyddssystemen följer normen EN 363 och framför allt:
- att förankringspunkten överensstämmer med normen EN795, att den garanterar ett motstånd på minst 10 kN och att det helst sitter ovanför användaren.

- att de använda komponenterna är lämpliga och certifierade enligt normerna för det arbete på hög höjd som skall utföras.

Viktigt: i ett fallskyddssystem är det obligatoriskt att använda en helsele som följer gällande normer.

3 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Underhåll av denna produkt förutser:

rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med ljummet vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.

vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten i ljummet vatten med tillsats av desinfektionsmedel och låt den ligga i en timme: Skölj den sen noga, torka av den och smörj in den. Textilprodukter får inte steriliseras i autoklav.

smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl. Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt (temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

4 – PERIODISKA KONTROLLER

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriserats av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produktens kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, undersystem och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

5 – REPARATION

Eventuella reparationer av produkten får endast utföras av tillverkaren.

6 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSE

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktörerna måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

7 – GARANTI

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabrikationsfel och råmaterial: den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv.

Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetala pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

8 – SÄRSKILD INFORMATION

EKO (fig. 1): komplett klättersele, certifierad enligt följande normer:

- EN 361:02, försedd med två förankringspunkter, en på ryggen (5) och en på bröstet (6), märkta med bokstaven A – avsedda för koppling till ett fallskyddssystem i enlighet med normen EN 363,
- EN 358:99, försedd med tre förankringspunkter, en på magen (7) och två på sidorna (8) avsedda för arbets-positionering och kvarhållning,
- EN 813:08; försedd med en bukförankringspunkt (7) avsedd för anslutning till linor,
- EN 12277/A:07 och UIAA 105, försedd med två förankringspunkter, en på bröstet (6) och en på magen (7), avsedda för alpinism, inklusive klättring.

Varning: förankringspunkterna på magen (7) och på sidorna (8) är inte lämpliga för användning i fallskyddssystem! (läs noga punkt 16.2)

Fig. 2 – Terminologi och huvudsakligt material i de olika

delarna: (1) Hängslen i polyester, (2) Bälte i polyester, (3) Ryggstöd i polyamid och polyuretan, (4) Benslingor i polyester, (5) Ryggförankringspunkt i aluminiumlegering, (6) Bröstförankringspunkt i aluminiumlegering, (7) Bukförankringspunkt i aluminiumlegering, (8) Sidoförankringspunkt i polyester, (9) Remmar i polyester, (10) Regleringsspannen i kolstål, (11) Hällor i nylon/polyester.

Varning: upphängning i selen under en längre period, framför allt i stillastående läge, kan förorsaka suspensionssyndrom (eller trauma), som kan leda till svimning och t.o.m. död!

8.1 – SELENS PASSFORM

Innan man tar på selen måste man kontrollera storleken (se tabell SIZE).

För att ta på sig selen på rätt sätt skall man:

- a) lossa hängslena (1), bältet (2) och benslingorna (4)
- b) lyfta upp selen i ryggförankringspunkten (5) och utvidga hängslena (1) – (fig. 3)
- c) föra in benen i benslingorna(4) genom bältet (2) och föra in armarna i hängslena (1) – (fig. 4)
- d) reglera selen genom att spänna bältet (2), benslingorna (4) och hängslena (1) – (fig. 5)
- e) placera hällorna (11) så att de överskjutande delarna av remmarna fästes

Viktigt:

- innan selen användes måste man utföra rörelse- och upphängningsprov på alla förankringspunkter så att man kan vara säker på att selen är korrekt reglerad och att den sitter bekvämt för den förutsedda användningen. Dessa prov skall utföras i

absolut säkerhet.

- under användning bör man regelbundet kontrollera att regleringsspännena är låsta.

8.2 – ANVÄNDNING I ETT FALLSKYDDSSYSTEM (EN 361)

Viktigt: selen är endast en komponent av fallskyddssystemet och måste därför kopplas till andra säkerhetsanordningar (t.ex. energilagrare, linor etc.) för att forma ett fallskyddssystem i enlighet med normen EN 363. **Varning: endast de två förankringspunkterna på ryggen (5) och på bröstet (6) – märkta med bokstaven A – är lämpade för detta ändamål.**

Exempel på korrekt användning med koppling till: ryggförankringspunkten (5) – (fig. 6), bröstförankringspunkten (6) – (fig. 7).

8.3 – ANVÄNDNING FÖR ARBETSPOSITIONERING OCH FASTHÅLLNING (EN 358)

Förankringspunkterna på magen (7) och på sidorna (8) är avsedda för:

- att hålla fast användaren för att undvika att den samme når en farlig position (fig.8),
- hålla fast användaren i arbetsposition (arbete under spänning) – (fig.9)

Varning:

- kontrollera att förankringspunkten följer normen EN 795 och att den alltid befinner sig ovanför användarens midja,
- kontrollera att lanyarden alltid är spänd eller med ett spelrum på max 0,6 meter (fig.10).

8.4 – ANVÄNDNING FÖR ANSLUTNING TILL LINOR (EN 813)

Bukförankringspunkten (7) är avsedd för förflyttning på lina (fig. 11).

Exempel på korrekt koppling till andra mekanismer (fig. 12) och bindningar (fig. 15).

8.5 – ANVÄNDNING VID UPPSTIGNING INKLUSIVE KLÄTTRING (EN 12277)

Förankringspunkterna på bröstet (6) och på magen (7) är lämpliga att användas vid uppstigning inklusive klättring (fig. 13 och 14).

Man skall binda fast sig vid förankringspunkten med hjälp av en åttafigursknop (fig. 15).

Varning: livsfara! det är absolut förbjudet att binda fast sig med bara en koppling! (Fig. 16A).

Aven om det absolut inte kan rekommenderas, så är det möjligt att binda fast sig med hjälp av två kopplingar med skruvring (i enlighet med normen EN 362) som placerats i motsats till varandra som i figur 16B.

9 – KONTROLL FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Kontrollera och försäkra er om att:

- textildelarna inte uppvisar skärskador eller slitningar, kontrollera framför allt de delar som är i kontakt med spännen och sömmar.

Ge akt på avskurna eller lösa trådar!

- spännena inte utsatts för mekanisk deformation, att de inte uppvisar brottningar eller slitningar och att de fungerar på rätt sätt.

Referenstext: ITALIENSKA

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME
ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS -
PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PICTOGRAMMI
LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

n°

Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικονίδας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer figur



Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt



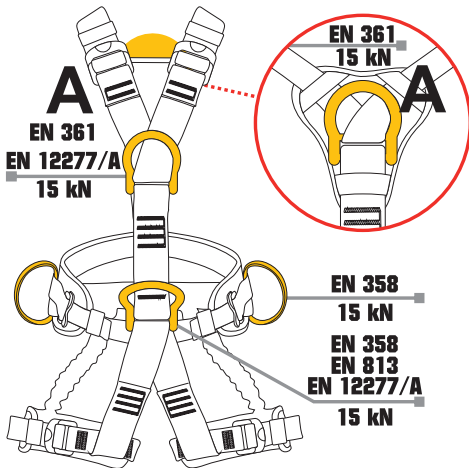
Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θανάτου! - Never do it: risks fatal accident; - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor!

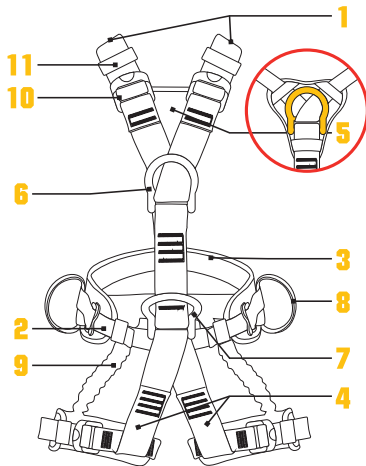
OK

Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning

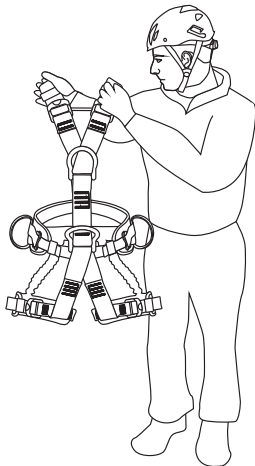
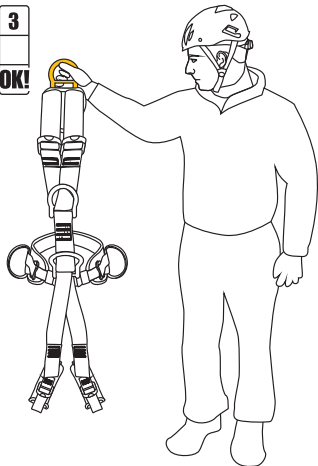


Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning

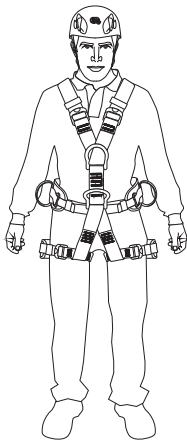




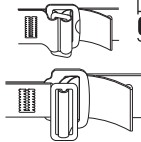
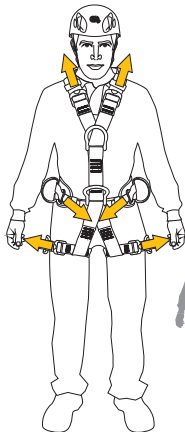
3
OK!



4
OK!



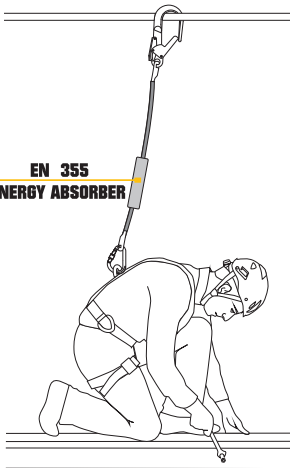
5
OK!



6

OK!

EN 355
ENERGY ABSORBER

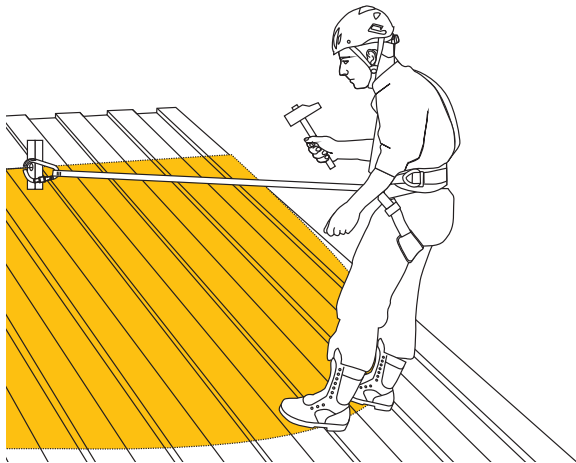


7

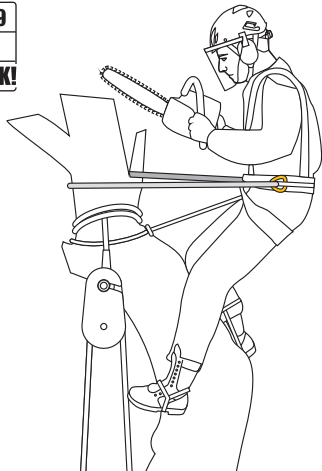
OK!

EN 353-2
or
EN 12841/A
BACK UP

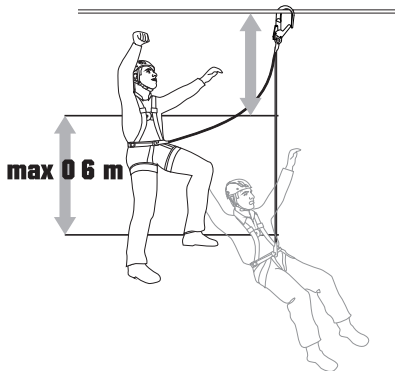


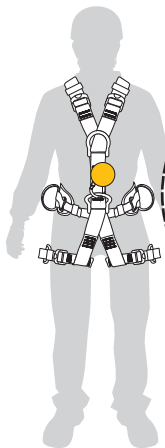


9
OK!

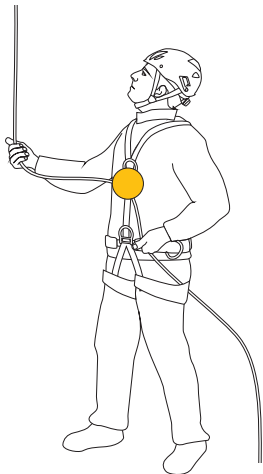


10
OK!

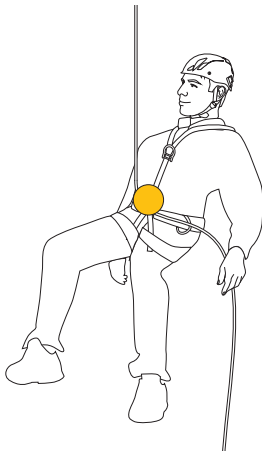


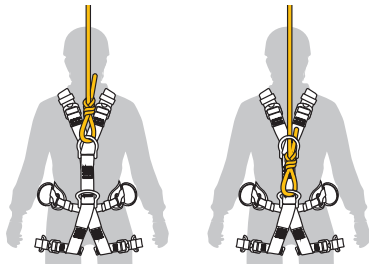
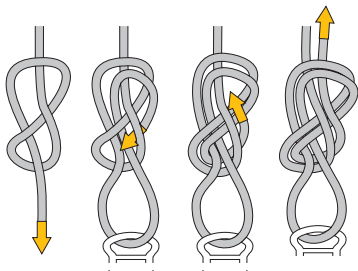


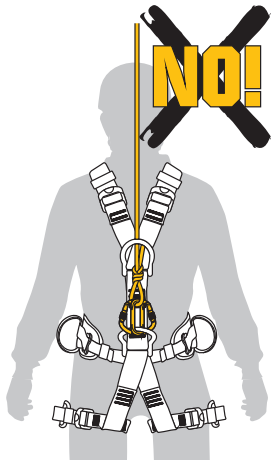
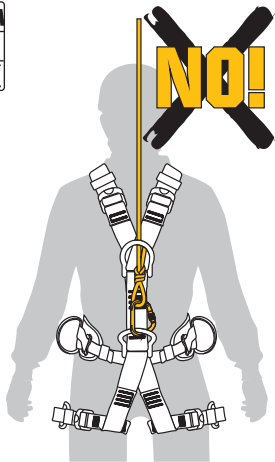
13
OK!



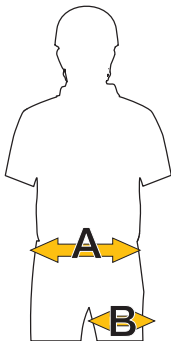
14
OK!







VELIKOST - STØRRELSE - GRÖSSE - ΜΕΓΕΘΟΣ - SIZE - TALLA
KOKO - TAILLE - TAGLIA - MAAT - TAMANHO - STORLEK



	M/L	XL
A (cm)	72-105	89-130
B (cm)	50-68	62-80
 (g)	1400	1450

OZNAČENÍ - MÆRKNING – MARKIERUNG – ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT
MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÆRKNING

	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig	89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion – Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung – Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção Kontrollorgan för tillverkningskontroll	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
EN 12277/A:07	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig	EN 12277/A:2007
 UIAA		UIAA 105
EN 358:99		EN 358:1999
EN 361:02		EN 361:2002
EN 813:08		EN 813:2008

A

Úchytný bod pro systémy proti pádu z výšky - Fastspændingspunkt til faldsikringssystemer - Anschlagpunkt für Auffangsysteme - Σημείο σύνδεσης για συστήματα αναχαίτισης πτώσης - Attachment point for fall arrest systems - Punto de enganche para sistemas anticaída - Kiinnityskohta putoamisenestojärjestelmiä varten - Point d'attache pour systèmes antichute - Punto di attacco per sistemi anticaduta - Bevestigingspunt voor valpreventiesystemen - Ponto de fixação para sistemas anti-queda - Förankringspunkt för fallskyddssystem



Hřbetní úchytný bod - Fastspændingspunkt på ryggen - Rückenöse - Σημείο ραχιαίας σύνδεσης - Dorsal attachment point - Punto de enganche dorsal - Selkäkiinnityskohta - Point d'attache dorsal - Punto di attacco dorsale - Bevestigingspunt rugzijde - Ponto de fixação dorsal - Ryggförankringspunkt



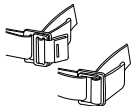
Hrudní úchytný bod - Fastspændingspunkt på brystet - Brustöse - Σημείο στερνικής σύνδεσης - Sternal attachment point - Punto de enganche esternal - Rintakiinnityskohta - Point d'attache sternal - Punto di attacco sternale - Bevestigingspunt borstzijde - Ponto de fixação peitoral - Bröstförankringspunkt



Břišní úchytný bod - Fastspændingspunkt på maven - Bauchöse - Σημείο κοιλιακής σύνδεσης - Ventral attachment point - Punto de enganche ventral - Vatsakiinnityskohta - Point d'attache ventral - Punto di attacco ventrale - Bevestigingspunt buik - Ponto de fixação ventral - Bukförankringspunkt



Boční úchytné body - Fastspændingspunkter i siderne - seitliche Halteösen - Σημεία πλευρικής σύνδεσης - Lateral attachment points - Puntos de enganche laterales - Sivukiinnityskohdat - Points d'attache latéraux - Punti di attacco laterali - Bevestigingspunten zijanten - Ponto de fixação lateral - Sidoförankringspunkter



Nastavení a zajištění pásků - Justering og fastgørelse af stropper - Regulieren und Klemmen der Bänder - Ρύθμιση και φραγή των ιμάντων - Regulation and blocking of the webbing - Ajuste y bloqueo de las hebillas - Nauhalenkkien säätö ja lukitus - Réglage et blocage des anneaux de sangle - Regolazione e bloccaggio delle fettucce - Instelling en blokkering van de linten - Regulação e bloqueio das fitas - Reglering och blockering av remmarna



Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER-NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - PARTI NUMMER

YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Serie nr.
ZZ	Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Tillverkningsår
XXXX	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Tillverkningsnummer

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD
 TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI
 CONTROLLI - CONTOLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT

1			
2			3
4			5
6			7
8	9		10
			
			
			
			
			

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - LEGEND - LEYENDA
 SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - TECKENFÖRKLARING

1	Položka-Antikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel
2	Sériové číslo výrobku- Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår Fabrikationsår
4	Místo nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn

7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo Kontrolldatum - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Result från besiktning
	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig
	Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening Assinatura - Namnteckning - Underskrift

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



www.kong.it

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.

EKO

EKO

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

